

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 2:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jeśli zaś chcesz złożyć JAHWE ofiarę z pokarmów, z pierwszych plonów,* to złożysz** w ofierze z pokarmów, z pierwszych plonów, świeże kłosy*** prażone na ogniu, krupy z żyznych (pól).****1)2)3)4)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jeśli chcesz złożyć JAHWE ofiarę z pokarmów z pierwszych plonów, to złóż w tej ofierze świeże kłosy prażone na ogniu, krupy pochodzące z twoich żyznych pól.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A jeśli będziesz składał JAHWE ofiarę pokarmową z pierwocin, to złożysz świeże kłosy prażone na ogniu, zboże wykruszone ze świeżych kłosów jako ofiarę pokarmową z twoich pierwszych plonów;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A jeżeli ofiarować będziesz ofiarę śniadną z pierwszych urodzajów Panu, świeże kłosy uprażysz ogniem, a zboże wykruszone z kłosów świeżych ofiarować będziesz na ofiarę śniadną pierwszych urodzajów twoich;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ale jeśli ofiarujesz dar pierwszego zboża twego JAHWE z kłosów jeszcze zielonych, będziesz prażył ogniem i zetrzesz je jako krupy, i tak ofiarujesz pierwociny twoje PANU
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jeżeli chcesz złożyć jako dar spalany dla Pana ofiarę pokarmową z pierwocin, to będą nią kłosy prażone na ogniu albo kasza z nowego zboża jako ofiara pokarmowa z pierwocin.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jeżeli zaś z pierwocin składać będziesz Panu ofiarę z pokarmów, to złożysz kłosy prażone na ogniu, krupy ze świeżego ziarna jako ofiarę z pokarmów z pierwocin twoich.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeżeli będziesz składał JAHWE swoją ofiarę pokarmową z pierwocin, to złożysz kłosy prażone na ogniu albo kaszę z nowego zboża jako ofiarę pokarmową z twoich pierwocin.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jeżeli będziesz składał JAHWE ofiarę pokarmową z pierwocin zboża, przyniesiesz kłosy prażone na ogniu i kaszę z nowego zboża.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jeśli przyniesiesz dla Jahwe ofiarę z pierwocin, niech ofiarą twoją będą kłosy prażone na ogniu albo też kasza z nowego zboża.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Gdy przybliżysz oddanie hołdownicze [mincha] z pierwszych plonów dla Boga, przybliżysz pierwsze dojrzałe ziarna jęczmienia prażone w ogniu, utłuczone na krupy, jako oddanie hołdownicze [mincha] z twoich pierwszych plonów,
TUB	Przekład	Біблія. Новий	Якщо ж приносиш жертву первоплодів Господеві, нове

1) <x>20 23:16</x>; <x>20 34:26</x>

2) G dod.: Panu.

3) świeże kłosy, עֲבִיבִי ('awiwi), głównie jęczmienia.

4) <x>30 23:14</x>

	literacki	переклад УБТ Рафаїла Турконяка	спечене зерно розмелене Господеві, і принесеш жертву первоплодів,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A jeżeli przyniesiesz WIEKUITEMU ofiarę z pierwocin przynieś w darze z twoich pierwocin suszone nad ogniem kłosy świeżą krupę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	” ’A jeśli składasz JAHWE ofiarę zbożową z pierwszych dojrzałych plonów, to winieneś złożyć świeżo zżęte kłosy prażone na ogniu, krupy z nowego ziarna, jako ofiarę zbożową z twoich pierwszych dojrzałych plonów.